

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MARDI 17 JANVIER 2023, CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :

Maire / Mayor

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Directeur général / City Manager

Greffière / City Clerk

MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON TUESDAY, JANUARY 17, 2023, SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT WHICH WERE PRESENT:

Alex Bottausci

Laurence Parent
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Tanya Toledano
Morris Vesely
Valérie Assouline
Ryan Brownstein
Anastasia Assimakopoulos

Jack Benzaquen

Sophie Valois

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 39.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the regular meeting to order at 7:39 p.m.

23 0101

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux du 17 janvier 2023 soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE POLICE

Le service n'est pas représenté.

APPROVAL OF THE AGENDA

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the January 17, 2023, regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux be approved, as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE DEPARTMENT

The department is not represented.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Le maire répond aux questions des personnes présentes.

23 0102

ADOPTION DE PROCÈS-VERBAUX D'UNE SÉANCE ORDINAIRE ET DE SÉANCES EXTRAORDINAIRES DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX

Considérant que copie des procès-verbaux des séances ordinaire et extraordinaires du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux, tenues respectivement le 13 décembre 2022 et le 20 décembre 2022 à 18 h 30 et à 18 h 35, a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19), la greffière est dispensée d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE les procès-verbaux des séances ordinaire et extraordinaires du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux, tenues respectivement le 13 décembre 2022 et le 20 décembre 2022 à 18 h 30 et à 18 h 35, soient adoptés, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0103

AUTORISATION DE SIGNATURE D'UN BAIL POUR LA LOCATION D'ENTREPÔT

ATTENDU QUE la Ville a besoin d'entreposer des véhicules à différents moments pendant l'année ; et

ATTENDU QUE la Ville a déjà signé un bail de cinq (5) mois qui arrive à échéance le 31 mars 2023 et qu'elle a la possibilité de prolonger le bail pour 12 mois supplémentaires, soit du 1^{er} avril 2023 au 31 mars 2024, pour un montant total de 59 235,07 \$ (taxes incluses) :

Il est

QUESTION PERIOD

The mayor answers the questions asked by the public.

APPROVAL OF THE MINUTES OF A REGULAR MEETING AND SPECIAL SITTINGS OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting and the special sittings of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux, respectively held on December 13, 2022, and on December 20, 2022, at 6:30 p.m. and at 6:35 p.m., has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19), the City Clerk is exempted from their reading:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting and the special sittings of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux, respectively held on December 13, 2022, and on December 20, 2022, at 6:30 p.m. and at 6:35 p.m., be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

AUTHORIZATION TO SIGN A LEASE FOR A WAREHOUSE SPACE

WHEREAS the City has many vehicles that need to be stored at different times during the year; and

WHEREAS the City currently has a five (5) month lease which expires on March 31, 2023, and has the option to extend the lease for an additional 12 months from April 1, 2023, to March 31, 2024, for a total amount of \$59,235.07 (taxes included):

It is

proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par la Conseillère Toledano

moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Toledano

QUE le chef de division - Ressources matérielles, soit par la présente autorisé à signer, au nom de la Ville, un bail pour la location d'un entrepôt situé au 4720, boulevard de la Côte-vertu à Ville Saint-Laurent (Québec) H4S 1J9, avec la compagnie 107682 Canada inc. (Timex Reality Corp.), selon les termes et conditions apparaissant au projet de bail ; et

THAT the Division Head – Purchasing, be hereby authorized to sign, for and on behalf of the City, a lease for a warehouse located at 4720 Côte-Vertu Boulevard in Ville Saint-Laurent (Quebec) H4S 1J9, with the company 107682 Canada inc. (Timex Reality Corp.), under the terms and conditions mentioned in the draft lease; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-500-1646

23 0104

**PARTICIPATION DE LA VILLE AUX
MUTUELLES DE PRÉVENTION EN
SANTÉ ET SÉCURITÉ DU TRAVAIL (SST)
DE L'UNION DES MUNICIPALITÉS DU
QUÉBEC (UMQ)**

**CITY'S PARTICIPATION IN THE UNION
OF QUEBEC MUNICIPALITIES' (UMQ)
OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY
(OHS) PREVENTION MUTUALS**

ATTENDU QUE l'Union des municipalités du Québec (UMQ) a deux Mutuelles de prévention en santé et sécurité du travail (MUT00119 et MUT00780), (ci-après les Mutuelles) en vertu de l'article 284.2 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles* ;

WHEREAS the Union of Quebec Municipalities (UMQ) offers two occupational health and safety (OHS) prevention mutuals (MUT00119 and MUT00780), (hereafter called the Mutuals) in accordance with Section 284.2 of the *Act respecting industrial accidents and occupational diseases*;

ATTENDU QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux désire profiter des avantages en adhérant à ces deux Mutuelles réservées exclusivement aux membres de l'UMQ ;

WHEREAS the City of Dollard-des-Ormeaux wishes to take advantage of the benefits of adhering to both of these Mutuals, which are exclusively reserved for UMQ members;

ATTENDU QUE le classement et la participation à l'une ou l'autre de ces Mutuelles est établi annuellement par l'UMQ en prenant en compte les données disponibles au Guichet de la CNESST au 31 août de l'année du dépôt ;

WHEREAS the ranking and participation to one of these Mutuals is established annually by the UMQ by taking into account the data available at the CNESST's *Guichet*, as of August 31 of the year of filing;

ATTENDU QUE l'adhésion à une Mutuelle permet à la Ville d'améliorer son système de gestion ainsi que sa performance en santé et sécurité du travail ;

WHEREAS adhesion to such a Mutual allows for the City to improve its management system as well as its occupational health and safety performance;

ATTENDU QUE la Ville participe déjà aux services offerts en santé et sécurité du travail par l'UMQ ;

WHEREAS the City already participates in the UMQ's occupational health and safety services;

ATTENDU QUE la Ville a reçu une proposition de l'UMQ pour retenir des services professionnels, via un premier appel d'offres de services financiers et dans un deuxième appel d'offres des services de prévention et de gestion ;

ATTENDU QUE l'article 29.9.1 de la *Loi sur les cités et villes* permet à une organisation municipale de conclure avec l'UMQ de telles ententes ;

ATTENDU QUE conformément à la loi, l'UMQ procédera à deux appels d'offres publics pour octroyer les contrats ; et

ATTENDU QUE l'UMQ prévoit lancer ces appels d'offres en 2023 :

Il est
proposé par la Conseillère Toledano
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE le Conseil confirme l'adhésion de la Ville de Dollard-des-Ormeaux à titre de membre aux deux Mutuelles déterminée par l'UMQ ;

QUE la Ville s'engage à compléter pour l'UMQ, dans les délais fixés, toute documentation nécessaire à son adhésion à l'une des Mutuelles ;

QUE le Conseil autorise l'adhésion de la Ville aux deux regroupements de l'UMQ pour retenir les services professionnels de services financiers et de services de prévention et de gestion et confie à l'UMQ le processus menant à l'adjudication des deux contrats ;

QUE deux contrats d'une durée de trois (3) ans avec deux options de renouvellement annuelle pourront être octroyés par l'UMQ selon les termes prévus aux documents d'appel d'offres et de la loi applicable ;

QUE la Ville s'engage à respecter les termes et conditions desdits contrats comme si elle avait contracté directement avec les adjudicataires à qui les contrats seront adjugés ; et

QUE la Ville s'engage à payer annuellement, à l'UMQ, les frais de gestion de 0,04 \$/100 \$ de masse salariale assurable à la CNESST pour sa participation aux Mutuelles de prévention.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

WHEREAS the City received from UMQ a proposition to retain professional services through a first financial services call for tenders, and through a second prevention and management services call for tenders;

WHEREAS Section 29.9.1 of the *Cities and Towns Act* allows an municipal body to enter into such agreements with UMQ;

WHEREAS in accordance with the law, UMQ will proceed with two public call for tenders to award the contracts; and

WHEREAS UMQ plans on issuing these call for tenders in 2023:

It is
moved by Councillor Toledano
seconded by Councillor Vesely

THAT Council confirm the City of Dollard-des-Ormeaux's adhesion as a member of both of the Mutuals determined by UMQ;

THAT the City commit to filing any documentation required for its adhesion to one of the Mutuals, within the set deadlines;

THAT Council authorize the City's adhesion to both UMQ groups to retain professional services for financial services as well as prevention and management services, and entrust UMQ with the process leading to the awarding of both contracts;

THAT two 3-year (three) contracts, with two renewal options annually, can be awarded by UMQ according to the terms set in the call for tenders documents and to the applicable law;

THAT the City agree to respect the terms and conditions of the said contracts as if they had been signed directly with the supplier to whom the contracts will be awarded; and

THAT the City commit to pay annually, to UMQ, management fees of \$0.04/\$100 of the payroll insurable with CNESST for its participation in the prevention Mutuals.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-700-1647

23 0105

**PARTICIPATION DE LA VILLE À UN
REGROUPEMENT D'ACHAT RELATIF À
LA LOCATION DE VÉHICULES**

ATTENDU QUE la Ville a reçu une proposition du Centre d'acquisitions gouvernementales (CAG) de former, en son nom et au nom de plusieurs autres municipalités ou organismes publics intéressées, un regroupement d'achat relatif à la location de véhicules automobiles ; et

ATTENDU QU'une municipalité peut se procurer tout bien meuble ou tout service auprès du Centre d'acquisitions gouvernementales, conformément à l'article 573.3.2 de la *Loi sur les cités et villes* :

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE le Conseil autorise l'adhésion de la Ville de Dollard-des-Ormeaux au regroupement du Centre d'acquisitions gouvernementales (CAG) pour la location de véhicules automobiles n° 2021-0698-01, géré par le CAG, pour la période du 1^{er} février 2022 au 31 janvier 2024 ;

QUE la Ville confie au CAG le processus menant à l'adjudication de contrats pour la location de véhicules automobiles nécessaire à ses activités ;

QUE la Ville s'engage à remplir, dans les délais fixés, la fiche d'engagement des quantités annuelles des divers types de véhicules dont elle prévoit avoir besoin via la plateforme Logiciel d'achats communs du CAG ;

QUE la Ville estime ses besoins en véhicules pour le reste de la durée du contrat de 1 an à environ 85 000 \$;

QUE la Ville s'engage à respecter les termes et conditions dudit contrat comme si elle avait contracté directement avec le fournisseur à qui le contrat sera adjudgé ;

QUE la Ville reconnaît que, selon leur politique administrative, le CAG percevra, directement auprès des fournisseurs-adjudicataires, un frais de gestion établi à 1 % qui sera inclus dans les prix de location ;

**PARTICIPATION OF THE CITY IN A
PURCHASING GROUP FOR THE RENTAL
OF VEHICLES**

WHEREAS the City received a proposal from Centre d'acquisitions gouvernementales (CAG) to form a purchasing group for the rental of motor vehicles, on its behalf and on behalf of other interested municipalities or public bodies; and

WHEREAS a municipality may obtain any movable property or service from or through Centre d'acquisitions gouvernementales, in accordance with Section 573.3.2 of the *Cities and Towns Act*:

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

THAT Council authorize the City of Dollard-des-Ormeaux's adhesion to the Centre d'acquisitions gouvernementales (CAG)'s group for the rental of motor vehicles, no. 2021-0698-01, managed by CAG, for the period of February 1, 2022, to January 31, 2024;

THAT the City entrust CAG with the process leading to the awarding of contracts for the rental of motor vehicles necessary for its activities;

THAT the City commit to fill out, within the fixed delay, the Commitment Form for annual quantities of the various types of vehicles that it anticipates needing via the CAG's Logiciel d'achats communs platform;

THAT the City estimate its needs in vehicles, for the 1-year contract left, at approximately \$85,000;

THAT the City agree to respect the terms and conditions of the said contract as if it had been signed directly with the supplier to whom the contract will be awarded;

THAT the City recognize that, according to their administrative policy, CAG will collect directly from the contracted suppliers, a management fee established at 1%, which will be included in the rental prices;

QUE la Ville reconnait, selon la politique administrative du CAG, qu'elle devra être abonnée au portail d'approvisionnement du CAG et en assumer le coût d'abonnement annuel établi à 500 \$ par code d'accès par individu, pour être inscrit à ce regroupement et bénéficier de l'ensemble des achats regroupés offerts par le CAG ;

QUE le chef de division - Ressources matérielles, soit autorisé à signer, au nom de la ville, tout document requis pour donner effet à la présente résolution ; et

QUE cette dépense soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT the City recognize that, according to the CAG administrative policy, a subscription to the CAG Purchasing Portal and a \$500 annual subscription fee, per access code per individual, is required to be part of the said group and to benefit from any purchasing group offered by CAG;

THAT the Division Head – Purchasing, be authorized to sign, on behalf of the City, any document required to give effect to the present resolution; and

THAT this expenditure be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY
SD2022-300-1645

23 0106

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE ET LA LIVRAISON DE PIERRE POUR L'ANNÉE 2023 (2023-005)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 17 novembre 2022 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour la fourniture et la livraison de pierre (0-3/4) 0-20 mm pour l'année 2023 ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 5 décembre 2022 à 14 h :

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE SUPPLY AND DELIVERY OF STONE FOR THE YEAR 2023 (2023-005)

WHEREAS a call for tenders for the supply and delivery of stone (0-3/4) 0-20 mm for the year 2023 was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on November 17, 2022;

WHEREAS the following tenders were publicly opened on December 5, 2022, at 2 p.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Bau-Val inc.	117 136,53 \$
Sintra inc.	124 276,48 \$
Agrégats Ste-Clotilde inc.	124 897,34 \$
Lafarge Canad inc.	133 434,24 \$
Ali Excavation inc.	144 868,50 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Rashed Din, chef de division - Planification et contrôle :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE l'offre de **Bau-Val inc.**, pour un coût total de soumission de 117 136,53 \$ (taxes incluses), pour la fourniture et la livraison de pierre (0-3/4) 0-20 mm pour l'année 2023, selon les quantités approximatives indiquées

WHEREAS the tenders were verified by Rashed Din, Division Head - Planning and Control:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Brownstein

THAT the offer of **Bau-Val inc.**, for a total bid amount of \$117,136.53 (taxes included), for the supply and delivery of stone (0-3/4) 0-20 mm for the year 2023, according to the approximate quantities mentioned in the

au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée ; et

Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre jusqu'à concurrence de 31 144,53 \$, et que l'excédent soit imputé au budget de fonctionnement, le tout conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus up to a maximum of \$31,144.53, and that the excess be charged to the operating budget, all in accordance with the financial information entered in the decision file.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY
SD2022-500-1640

23 0107

APPROBATION DE LA LISTE DES COMPTES À PAYER

APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS PAYABLE

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville pour la période du 1^{er} au 31 décembre 2022 a été soumise aux membres du Conseil :

WHEREAS the list of accounts payable of the City for the period of December 1 to 31, 2022, was submitted to the members of Council:

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par la Conseillère Assimakopoulos

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Assimakopoulos

QUE la liste des comptes à payer de la Ville, qui s'élève à 3 791 246,97 \$ pour la période du 1^{er} au 31 décembre 2022, soit approuvée telle que soumise.

THAT the list of accounts payable of the City, for a total of \$3,791,246.97 for the period of December 1 to 31, 2022, be approved as submitted.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY
SD2022-300-1638

23 0108

MOUVEMENTS DE PERSONNEL

MOVEMENT OF STAFF

Il est
proposé par la Conseillère Assimakopoulos
appuyé par le Conseiller Parent

It is
moved by Councillor Assimakopoulos
seconded by Councillor Parent

QUE le Conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 14 décembre 2022 au 17 janvier 2023 sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au Conseil par le directeur général ; et

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period from December 14, 2022, to January 17, 2023, on the exercise of powers delegated to officers and employees under by-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager; and

QUE le Conseil approuve les recommandations du directeur général relativement aux mouvements de personnel, en date du 17 janvier 2023.

THAT Council approve the City Manager's recommendations pertaining to movement of staff, dated January 17, 2023.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY
SD2022-700-1643

23 0109

AIDE FINANCIÈRE À L'INTENTION DES RÉSIDENTS

ATTENDU QU'en vertu de sa *Politique d'aide financière, matérielle ou technique* (POL-SLC-001), la Ville peut octroyer une aide financière aux jeunes résidents qui participent à des compétitions, aux résidents à mobilité réduite qui utilisent le transport adapté de la STM, et aux résidents aînés, qui rencontrent les critères d'admissibilité ; et

ATTENDU QUE les demandes d'aide financière soumises ont été évaluées selon la grille faisant partie intégrante de ladite Politique :

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le Conseil approuve le versement d'une aide financière aux aînés de la Ville inscrits sur la liste couvrant la période du 13 décembre 2022 au 16 janvier 2023, sous réserve que chacun d'eux remplisse les conditions établies par la Ville ; et

QUE cette aide financière soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0110

AUTORISATION DE DÉPENSES POUR COUVRIR LES INCIDENCES ET LES CONTINGENCES RELATIVES AU CONTRAT POUR LE REMPLACEMENT DE LA CONDUITE D'EAU POTABLE SUR LA RUE BADERWOOD (2022-016)

ATTENDU QUE par sa résolution 22 0703, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de remplacement de la conduite d'eau potable sur la rue Baderwood (2022-016) ;

ATTENDU QUE des dépenses accessoires devraient être autorisées pour couvrir des dépenses spécifiques non incluses au contrat, mais requises à sa réalisation ;

ATTENDU QUE des sommes additionnelles devraient également être autorisées pour

FINANCIAL ASSISTANCE GRANTED TO RESIDENTS

WHEREAS the City may grant financial assistance to young competitive athletes, to residents with reduced mobility who use the STM's paratransit, and to senior residents, who meet the requirements set by the City in its Financial, material or technical assistance Policy (POL-SLC-001); and

WHEREAS the submitted financial assistance requests have been assessed according to the evaluation grid forming an integral part of said Policy:

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT the Treasurer be authorized to give a grant to senior residents entered on the list covering the period of December 13, 2022 to January 16, 2023, provided that each of them meet the criteria established by the City; and

THAT said financial assistance be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-300-1637

AUTHORIZATION OF EXPENSES TO COVER INCIDENCES AND CONTINGENCIES RELATED TO THE CONTRACT FOR THE REPLACEMENT OF THE WATER MAIN ON BADERWOOD STREET (2022-016)

WHEREAS Council authorized the works related to the project for the replacement of the water main on Baderwood Street (2022-016), by its resolution 22 0703;

WHEREAS incidental expenses should be authorized to cover specific expenses not provided for in the contract, but required to its realization; and

WHEREAS additional sums should also be authorized to cover unforeseen expenses in

couvrir toute dépense imprévue en cours de réalisation dudit contrat :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le conseil autorise des dépenses n'excédant pas 60 000 \$ (taxes incluses) pour couvrir les incidences et les contingences découlant de la réalisation des travaux relatifs au projet de remplacement de la conduite d'eau potable sur la rue Baderwood (2022-016); et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au règlement d'emprunt R-2019-148, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0111

AUTORISATION DE DÉPENSES POUR COUVRIR LES INCIDENCES ET LES CONTINGENCES RELATIVES AU PROJET DE RÉFECTION DE LA CASERNE 61 SITUÉE AU 10, RUE SUNNYDALE

ATTENDU QUE par sa résolution 18 1006, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de réfection de la caserne 61 située au 10, rue Sunnydale (contrat 2018-072) ;

ATTENDU QUE des dépenses accessoires devraient être autorisées pour couvrir des dépenses spécifiques non incluses au contrat, mais requises à sa réalisation ; et

ATTENDU QUE des sommes additionnelles devraient également être autorisées pour couvrir toute dépense imprévue en cours de réalisation dudit contrat :

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par la Conseillère Toledano

QUE le conseil autorise des dépenses n'excédant pas 650 000 \$ (avant taxes), soit 747 337,50 \$ (taxes incluses), pour couvrir les incidences et les contingences découlant de la réalisation des travaux relatifs au projet de réfection de la caserne 61 située au 10, rue Sunnydale (contrat 2018-072) ;

the course of the execution of the said contract:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT Council authorize expenditures not exceeding \$60,000 (taxes included) to cover the incidental expenses and contingencies relating to the realization of the project for the replacement of the water main on Baderwood Street (2022-016); and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates be charged to loan by-law R-2019-148, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY
SD2022-400-1641

AUTHORIZATION OF EXPENSES TO COVER INCIDENCES AND CONTINGENCIES RELATED TO THE REHABILITATION OF FIRE STATION 61 LOCATED AT 10 SUNNYDALE STREET

WHEREAS Council authorized the works related to the project for the rehabilitation of Fire Station 61 located at 10 Sunnydale Street (contract 2018-072), by its resolution 18 1006;

WHEREAS incidental expenses should be authorized to cover specific expenses not provided for in the contract, but required to its realization; and

WHEREAS additional sums should also be authorized to cover unforeseen expenses in the course of the execution of the said contract:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Toledano

THAT Council authorize expenditures not exceeding \$650,000 (before taxes), \$747,337.50 (taxes included), to cover the incidental expenses and contingencies relating to the project for the rehabilitation of Fire Station 61 located at 10 Sunnydale Street (contract 2018-072);

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au règlement d'emprunt R-2015-101, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel ; et

QUE le directeur général soit et est par la présente autorisé à signer au nom de la Ville avec Développement Atrium inc., la Quittance et Transaction préparée le 12 janvier 2023 par Me Luc Lachance du cabinet LDB Avocats.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT this expenditure, less applicable tax rebates be charged to loan by-law R-2015-101, in accordance with the financial information entered in the decision file; and

THAT the City Manager be and is hereby authorized to sign on behalf of the City with Développement Atrium inc., the “Quittance et Transaction” document prepared by Me Luc Lachance of the LDB Lawyers legal firm on January 12, 2023.

CARRIED UNANIMOUSLY
SD2023-100-1659

23 0112

PAIEMENT DE LA QUOTE-PART AU FOND DE GARANTIE EN RESPONSABILITÉ CIVILE POUR LE TERME 2022

ATTENDU QUE l'Union des municipalités du Québec (UMQ) agit à titre de mandataire du Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal et, à ce titre, elle assume notamment les responsabilités de conseiller et de gestionnaire du fonds de garantie ; et

ATTENDU QUE chaque municipalité du Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal doit payer sa quote-part au fond de garantie en responsabilité civile chaque année :

Il est
proposé par la Conseillère Toledano
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE le trésorier soit autorisé à verser à l'Union des municipalités du Québec (UMQ) une somme correspondant à 1,15 % du coût de la prime incluant les taxes pour les responsabilités assumées à titre de mandataire du Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal, pour le terme 2022, soit 4 123,46 \$;

QUE le trésorier soit également autorisé à verser à l'UMQ la somme de 127 057 \$ constituant la quote-part de la Ville au fonds de garantie en responsabilité civile pour le terme 2022 ;

QUE le maire et la greffière soient autorisés à signer, pour et au nom de la Ville, tous les documents donnant effet à la présente résolution; et

PAYMENT OF THE SHARE OF THE CIVIL LIABILITY GROUP GUARANTEE FUND FOR 2022 TERM

WHEREAS the Union of Quebec Municipalities (UMQ) acts as an agent for Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal and, as such, is responsible for advising and managing the group guarantee fund; and

WHEREAS each municipality member of the Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal must pay its share of the civil liability group guarantee fund each year:

It is
moved by Councillor Toledano
seconded by Councillor Vesely

THAT the Treasurer be authorized to pay an amount equivalent to 1.15% of the premium cost including taxes to the Union of Quebec Municipalities (UMQ) for management responsibilities on behalf of the Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal, for the 2022 term, for an amount of \$4,123.46;

THAT the Treasurer be authorized to pay the amount of \$127,057, representing the City's share of the civil liability group guarantee fund, to UMQ, for the 2022 term;

THAT the Mayor and the City Clerk be authorized to sign, for and on behalf of the City, all documents giving effect to the present resolution; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-200-1657

23 0113

ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2023-174 DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS ET AUTORISANT UN EMPRUNT DE 3 000 000 \$ POUR LA RECONSTRUCTION DE BORDURES ET DE TROTTOIRS, ET LE RESURFAÇAGE DE RUES COLLECTRICES EXISTANTES

ADOPTION OF BY-LAW NUMBER R-2023-174 AUTHORIZING CAPITAL EXPENDITURES AND A LOAN OF \$3,000,000 FOR THE RECONSTRUCTION OF CURBS AND SIDEWALKS, AND THE RESURFACING OF EXISTING COLLECTOR STREETS

La greffière mentionne :

The City Clerk mentions that:

- Que le présent règlement a pour objet des dépenses en immobilisations et autorisant un emprunt de 3 000 000 \$ pour la reconstruction de bordures et de trottoirs, et le resurfaçage de rues collectrices existantes ;
- Qu'un avis de motion a été donné et un projet de règlement a été déposé à la séance du Conseil tenue le 13 décembre 2022, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;
- Qu'aucun changement n'a été apporté au règlement depuis le dépôt de son projet à cette même séance ; et
- Que des copies du projet de règlement déposé à cette même séance ont été mises à la disposition du public :

- The purpose of the present by-law is to authorize capital expenditures and a loan of \$3,000,000 for the reconstruction of curbs and sidewalks, and the resurfacing of existing collector streets;
- Notice of motion was given and a draft by-law was tabled at the December 13, 2022, Council meeting, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);
- No changes were made to the by-law from the tabling of its draft at the said meeting; and
- Copies of the draft by-law tabled at the said meeting were made available to the public:

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

QUE le règlement R-2023-174 intitulé « RÈGLEMENT DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS ET AUTORISANT UN EMPRUNT DE 3 000 000 \$ POUR LA RECONSTRUCTION DE BORDURES ET DE TROTTOIRS, ET LE RESURFAÇAGE DE RUES COLLECTRICES EXISTANTES » soit adopté, tel que soumis.

THAT by-law R-2023-174 entitled “BY-LAW AUTHORIZING CAPITAL EXPENDITURES AND A LOAN OF \$3,000,000 FOR THE RECONSTRUCTION OF CURBS AND SIDEWALKS, AND THE RESURFACING OF EXISTING COLLECTOR STREETS” be adopted as submitted.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-400-1633

23 0114

**ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2023-175
SUR LA MISE EN PLACE D'UN
PROGRAMME DE SUBVENTION
RELATIF AU PROGRAMME DE
PLANTATION D'ARBRES SUR LES
TERRAINS PRIVÉS**

La greffière mentionne :

- Que le présent règlement a pour objet la mise en place d'un programme de subvention relatif au programme de plantation d'arbres sur les terrains privés ;
- Qu'un avis de motion a été donné et un projet de règlement a été déposé à la séance du Conseil tenue le 13 décembre 2022, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;
- Qu'aucun changement n'a été apporté au règlement depuis le dépôt de son projet à cette même séance ; et
- Que des copies du projet de règlement déposé à cette même séance ont été mises à la disposition du public :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le règlement R-2023-175 intitulé « RÈGLEMENT SUR LA MISE EN PLACE D'UN PROGRAMME DE SUBVENTION RELATIF AU PROGRAMME DE PLANTATION D'ARBRES SUR LES TERRAINS PRIVÉS » soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0115

**AVIS DE MOTION ET DÉPÔT DU PROJET
DE RÈGLEMENT R-2023-094-2
MODIFIANT DE NOUVEAU LE
RÈGLEMENT R-2014-094 CONCERNANT
LES NUISANCES AUX FINS DE RÉGIR
L'UTILISATION D'UNE SOUFFLEUSE OU
D'UN ASPIRATEUR À FEUILLES ÉQUIPÉ
D'UN MOTEUR À ESSENCE**

Le Conseiller le Conseiller Brownstein :

Donne avis de motion à l'effet de proposer,
à une séance ultérieure du Conseil, un

**ADOPTION OF BY-LAW R-2023-175
CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF
A SUBSIDY PROGRAM FOR THE TREE
PLANTING PROGRAM ON PRIVATE
PROPERTY**

The City Clerk mentions that:

- The purpose of the present by-law is to establish subsidy program for the tree planting program on private property;
- Notice of motion was given and a draft by-law was tabled at the December 13, 2022, Council meeting, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);
- No changes were made to the by-law from the tabling of its draft at the said meeting; and
- Copies of the draft by-law tabled at the said meeting were made available to the public:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Brownstein

THAT by-law R-2023-175 entitled "BY-LAW CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF A SUBSIDY PROGRAM FOR THE TREE PLANTING PROGRAM ON PRIVATE PROPERTY" be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-500-1639

**NOTICE OF MOTION AND TABLING OF
DRAFT BY-LAW R-2023-094-2 TO
FURTHER AMEND BY-LAW R-2014-094
CONCERNING NUISANCES IN ORDER
TO REGULATE THE USE OF A GAS-
POWERED LEAF BLOWER OR VACUUM**

Councillor Councillor Brownstein:

Gives notice of motion that a by-law to
further amend *By-law R-2014-094*

règlement modifiant de nouveau le *Règlement R-2014-094 concernant les nuisances* aux fins de régir l'utilisation d'une souffleuse ou d'un aspirateur à feuilles équipé d'un moteur à essence (projet R-2023-094-2) ; et

Dépose ledit projet de règlement.

Des copies du projet de règlement seront disponibles au bureau de la greffière et sur le site Web de la Ville.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0116

PROCLAMATION DE JOURNÉES SPÉCIALES

ATTENDU QUE le Conseil désire exprimer son soutien à certaines causes :

Il est
proposé par la Conseillère Assimakopoulos appuyé par le Conseiller Parent

QUE le Conseil proclame, sur le territoire de la Ville :

- Janvier, le Mois du patrimoine tamoul ;
- Le 27 janvier, Journée internationale dédiée à la mémoire des victimes de l'Holocauste ;
- Février, le Mois de l'histoire des Noirs ;
- Le 4 février, la journée mondiale contre le cancer ;

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0117

MAINTIEN DE LA RECONNAISSANCE DU STATUT D'ORGANISME RECONNU EN VERTU DE L'ARTICLE 29.1 DE LA CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE

ATTENDU QUE le bilinguisme constitue une valeur fondamentale de la Ville de Dollard-des-Ormeaux dans tous les aspects de la vie municipale;

concerning nuisances in order to regulate the use of a gas-powered leaf blower or vacuum (draft R-2023-094-2) shall be introduced at a subsequent meeting of the Council; and

Tables the said draft by-law.

Copies of said draft by-law will be available at the City Clerk's office and on the City's website.

CARRIED UNANIMOUSLY
SD2022-100-1649

PROCLAMATION OF SPECIAL DAYS

WHEREAS Council wishes to express its support towards different causes:

It is
moved by Councillor Assimakopoulos seconded by Councillor Parent

THAT Council proclaim, on the City territory:

- January, Tamil Heritage Month;
- International Holocaust Remembrance Day, on January 27;
- February, Black History Month;
- World Cancer Day, on February 4;

CARRIED UNANIMOUSLY
SD2022-100-1648

RETENTION OF THE RECOGNITION STATUS UNDER SECTION 29.1 OF THE CHARTER OF THE FRENCH LANGUAGE

WHEREAS bilingualism is regarded as a core value of the City of Dollard-des-Ormeaux in all aspects of municipal life;

ATTENDU QUE la Ville reconnaît l'importance d'assurer la pérennité d'un service à la population dispensé en français comme en anglais;

ATTENDU QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux est un organisme reconnu en vertu de l'article 29.1 de la Charte de la langue française (la « Charte ») et qu'elle désire conserver son « statut bilingue »;

ATTENDU QUE l'avis donné le 12 décembre 2022 par l'Office québécois de la langue française à l'effet que la Ville de Dollard-des-Ormeaux ne remplirait plus la condition exigée par l'article 29.1 de la Charte de la langue française (RLRQ, c. C 11) (ci-après « Charte »), c'est-à-dire que plus de la moitié des résidentes et résidents de son territoire sont de langue maternelle anglaise;

ATTENDU QUE selon les données démologiques recueillies lors du recensement 2021 de Statistique Canada, 45,2 % des résidentes et résidents de la municipalité ont déclaré avoir l'anglais comme langue maternelle;

ATTENDU QUE suivant l'article 29.2 de la Charte, la reconnaissance obtenue par la Ville lui sera retirée, du seul effet de la loi, à l'échéance d'un délai de 120 jours à compter de la réception de l'avis transmis par l'Office, à moins que la Ville n'adopte, avant cette échéance, une résolution à cette fin et en avise l'Office, sans délai; et

ATTENDU QU'il est dans l'intérêt de la Ville de conserver son statut d'organisme reconnu;

Il est
proposé par le Maire
appuyé par tous les Conseillers

QUE le Conseil confirme son intention de maintenir la reconnaissance que la Ville de Dollard-des-Ormeaux a obtenue en vertu de l'article 29.1 de la Charte de la langue française et ainsi conserver son statut bilingue; et

QUE la présente résolution soit transmise à l'Office québécois de la langue française.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

WHEREAS the City recognizes the importance of ensuring continued services to the public in both French and English;

WHEREAS the City of Dollard-des-Ormeaux is a body recognized under Section 29.1 of the Charter of the French Language (the "Charter") and wishes to retain its "bilingual status";

WHEREAS the notice given December 12, 2022, by the Office Québécois de la Langue Française to the effect that the City of Dollard-des-Ormeaux would no longer satisfy the condition required by Section 29.1 of the Charter of the French Language (CQLR, c. C-11) (hereinafter "Charter"), which stipulates that more than half of the residents of its territory have English as their mother tongue;

WHEREAS according to the demological data collected in the 2021 Statistics Canada census, 45.2% of the City's residents declared English as their mother tongue;

WHEREAS pursuant to Section 29.2 of the Charter, the recognition obtained by the City will be withdrawn, by the sole operation of law, on the expiry of a period of 120 days from receipt of the notice sent by the Office, unless the City adopts a resolution to that effect, before this deadline, and notifies the Office without delay; and

WHEREAS it is in the City's best interest to maintain its status as a recognized body;

It is
moved by the Mayor
seconded by all Councillors

THAT Council confirm its intention to maintain the recognition that the City of Dollard-des-Ormeaux has obtained under section 29.1 of the Charter of the French Language and thus maintain its bilingual status; and

THAT this resolution be sent to the Office québécois de la langue française.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-200-1668

Toutes les affaires soumises au Conseil
étant expédiées, la séance est levée à
20 h 32.

All the business requiring the attention of
Council having been dispatched, the meeting
is adjourned at 8:32 p.m.

(S) ALEX BOTTAUSCI

MAIRE / MAYOR

(S) SOPHIE VALOIS

GREFFIÈRE / CITY CLERK